

DUCEPPE

ÉVANGÉLINE

*Deusse*

de Antonine Maillet



Chaque matin,  
suivez les  
«coups de  
théâtre»  
de l'actualité!



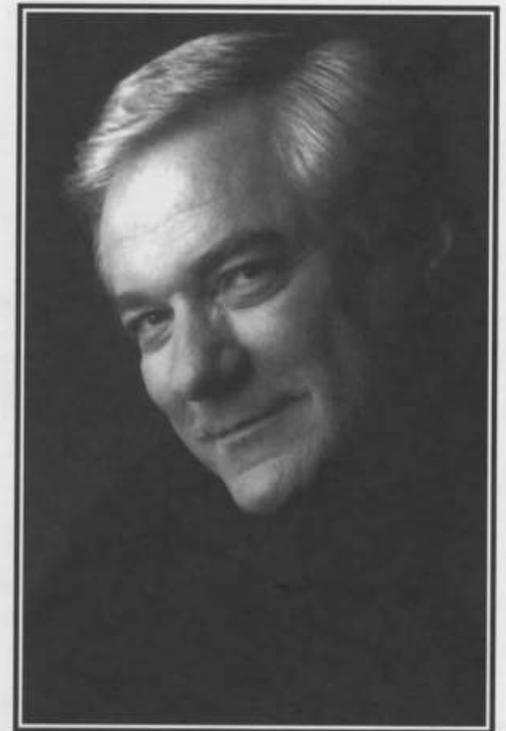
Paul Arcand, 35 ans

Du lundi au vendredi,  
de 5 h 30 à 9 h 30 dans  
BONJOUR MONTRÉAL !



**CKAC 730**

PREMIÈRE RADIO FRANCOPHONE AU MONDE



Voilà vingt ans, en mars 1976 plus exactement, le Théâtre du Rideau Vert créait Évangéline Deusse.

J'ai décidé d'offrir cette pièce au public de chez Duceppe cette année pour, bien sûr, célébrer à ma façon les vingt ans de cette oeuvre magique mais aussi, et surtout, pour le plaisir immense de se faire dire que la vie est belle, qu'elle est faite de courage, de souvenance, de persévérance, de travail et de foi.

Évangéline Deusse, quel chant émouvant en l'honneur de tout ce qui fait que la vie vaut la peine d'être vécue... et recommencée sans cesse!

Merci à François Barbeau, à Benoit Girard, à Guy Provost et à Michel Daigle pour leur amitié et leur talent.

Merci à Viola Léger et à Antonine Maillet pour avoir mis tant d'âme et de coeur à donner si longue vie à Évangéline Deusse, la seule vraie, bien entendu.

Bonne soirée.

*Dumont*



GEORGES LAOUN  
OPTICIEN

*a le théâtre à l'œil...*

LOLITA — après  
*Cabaret neiges noires*,  
la nouvelle création  
d'Il va sans dire  
et de La Manufacture.



Photo : Yves Médiam

4012, Saint-Denis  
Coin Duluth  
844-1919

600 est, Jean-Talon  
Métro Jean-Talon  
272-3816

• EXAMENS DE LA VUE PAR OPTOMÉTRISTES •



leur vie chaque jour pour ne pas laisser s'évaporer la mémoire.

Seul au théâtre la vie ne vieillit pas, le temps passe sans faire de rides, les personnages ne meurent jamais, ou s'ils doivent connaître le destin de mourir en scène, leur mort s'éternisera comme leur vie, figera dans l'instant présent pour nous laisser croire à l'éternité. Le

Évangéline, qui termine la pièce en criant au public qu'elle saura bien recommencer sa vie à quatre-vingts, affronte ce soir d'avril de notre fin de siècle, un défi encore plus grand: recommencer après vingt ans à recommencer sa vie à quatre-vingts. Vingt ans plus tard, Évangéline a toujours quatre-vingts; son bougon de vieil amoureux breton aussi; ses amis le Juif errant et le Stop sorti du Lac Saint-Jean, sont comme elle d'éternels exilés qui viennent chaque jour, dans un petit parc au cœur de Montréal, prendre et donner des nouvelles du pays. Parce qu'ils y ont laissé l'odeur de la mer et des bois, des châtaigniers que le grand-père du grand-père a plantés, des bribes d'histoires merveilleuses inachevées. Parce qu'ils rêvent de recommencer

théâtre n'a pas de but, c'est un jeu; car s'il devait en avoir, ce but serait aussi énorme que de lever un coin du rideau qui nous voile l'éternité.

Ce sera ma consolation sur mon lit de mort: courir le risque d'aller chercher derrière le grand Peut-Être le prolongement de ma propre vie, ou mieux, celle de mes personnages, éternellement recommencée.

En attendant, longue vie ici-bas à mes héros, mais aussi à ceux qui les incarnent, à Guy Provost surtout qui fête ce soir ses cinquante ans de théâtre.

*Antonine Maillet*

## Restaurant Le Piémontais

Cuisine italienne et française

861-8122

1145 A De Bullion, Montréal

Du lundi au vendredi de 11 h. à 24 h.  
Samedi de 17 h. à 24 h. Dimanche: fermé

Un rendez-vous avant comme après... le spectacle!



COMPTABLES AGRÉÉS  
CONSEILLERS EN ADMINISTRATION

Nous sommes présents  
dans plus de 70 villes  
au Québec, en Ontario et en Europe.



RAYMOND, CHABOT,  
MARTIN, PARÉ

SOCIÉTÉ EN NOM COLLECTIF

LA FORCE DU CONSEIL

## Vézina, Dufault

Assurances et services financiers

Vézina, Dufault inc.  
Assurances générales

Vézina, Dufault et associés inc.  
Assurances collectives

4374, Pierre-de-Coubertin, bureau 220, Montréal (Québec) H1V 1A6  
Télécopie : (514) 253-4453, Téléphone : (514) 253-5221

Cette semaine 660 000 personnes  
ont regardé



## TÉLÉCITÉ

LES AFFICHEURS ÉLECTRONIQUES DU MÉTRO

Évangéline nous parle de vie. Elle nous parle de la responsabilité que chacun a vis-à-vis de la vie. Responsabilité vis-à-vis de soi et des autres. Elle nous dit: «C'est point les années qui baillont (donnent) de l'âge à un homme, c'est la Slaquerie.» Elle nous parle aussi de l'âge où l'âge n'a pas d'âge. Écoutez-la.

Bonne soirée

François Barbeau





Théâtres  
Associés

### Montréal

**Compagnie Jean Duceppe** Place des Arts (514) 842-2112

**Espace 70** (514) 845-4890

**Nouvelle Compagnie Théâtrale** Salle Denise-Pelletier (514) 253-8974

**Théâtre d'aujourd'hui** (514) 282-3900

**Théâtre de La Manufacture** La Licorne (514) 523-2246

**Théâtre de Quar'Son** (514) 845-7277

**Théâtre du Nouveau Monde** Monument national (514) 871-9883

**Théâtre du Rideau Vert** (514) 844-1793

### Québec

**Théâtre du Trident** (418) 643-8131

### Ottawa

**Centre national des Arts** (613) 947-7000, poste 280

**deux pour un**  
le jeudi aux théâtres

Offert par les compagnies membres de  
Théâtres Associés

Valable sur le prix régulier.

Au guichet du théâtre à compter de 19h00 le soir même.

Argent comptant seulement. Nombre limité de billets.

Aucune réservation acceptée. Certaines restrictions s'appliquent.

du 9 avril au 4 mai

réservations : 844-1793

**Barouf à Chioggia**  
Carlo Goldoni

mise en scène : **Guillermo de Andrea**

traduction : **Olivier Reichenbach**

avec Rémy Girard, Pierrette Robitaille, Raymond Bouchard,

Markita Boies, Raymond Legault, Sophie Clément, Guylaine Tremblay, Normand D'Amour,  
Guy Jodoin, Stéphane Jacques, Gilles Provost, Stéphane Brulotte, Sandra Dumaresq, Luc Thériault

**DUCEPPE**

**SAISON 1996-1997**

Pour recevoir le dépliant de la nouvelle saison  
téléphonez-nous au 842-8194

~8~

## QUELQUES MOTS DE L'ACADIE

AQUINDUE sortie

BÉNAISE bien aise, contente

FRICOT soupe de poulet et de pommes de terre

PÂTÉ À LA RÂPURE mets acadien fait avec de la pomme de terre râpée

BAILLER donner

SARGAILLOUX souillon

FORTER fureter

DÉSERRER chasser

FEUX-CHALINS éclairs de chaleur

MARIONNETTES aurores boréales

ÉBAROUISSEMENT étourdissement

ÉLAN moment

AMIAULER chanter la pomme

MINATTER VOTRE MENINE caresser votre main

CAGUETTE nuque

PIGOILLER LE RÂTEAU chatouiller l'épine dorsale  
DE L'ÉCHINE

CALOUETTER cligner des yeux

~9~

# ÉVANGÉLINE

*Deusse*

de Antonine Maillet

Mise en scène de François Barbeau

Distribution:

Évangéline  
Le Breton  
Le Stop  
Le Rabbin

Viola Léger  
Guy Provost  
Michel Daigle  
Benoit Girard

Décor

Costumes

Éclairages

Musique originale

Trame sonore

Réalisation des projections

Accessoires

Assistance à la mise en scène

et direction de plateau

Louise Campeau

Anne Duceppe

Luc Prairie

Pierre Moreau

Raymond Soly

Pierre Desjardins

Normand Blais

Monique Duceppe

*Il y aura un entracte de 20 minutes.*

La Compagnie Jean Duceppe remercie ses partenaires



La Presse

La Fondation Jean Duceppe tient à remercier de sa généreuse contribution aux soirées commandites:



Chubb du Canada  
Compagnie d'Assurance

représentation du jeudi 9 mai 1996

~10~

## ÉQUIPE DE PRODUCTION

Directeur de production Yves Duceppe  
Directeur technique Benoit Mathieu  
Décor Avant-Scène F. P. Inc.  
chargé de projet François Parent  
menuiserie Patrick Lebel, Louis Lepage, Robert Rivard  
soudure Martin Giguère  
Peinture du décor Longue-Vue, Peinture Scénique Inc.  
sous la supervision de Martine Leblanc  
Raymond Tremblay  
Transport  
Costumes  
coupe et confection Christine Neuss et Vincent Pastena  
patine Sylvie Chaput  
assistance Micheline Cossette  
Maquillages François Cyr  
Perruques Rachel Tremblay  
assistée de Claude Trudel  
Assistant au montage Carol Gagné  
Attaché de presse Jean-François Limoges  
Affiche Monic Richard et Gilles DuSablou  
Graphisme Bis Inc.  
Photos de production André Panneton  
Conception des vitrines Raymond Corriveau et Christiane Michaud

## ÉQUIPE DE SCÈNE

Chef machiniste Serge Lacasse  
Électricien Daniel Desjardins  
Sonorisateur Raymond Soly  
Accessoiriste John Robindaine  
Habilleuse Pierrette Charron

Nous remercions de leur collaboration:

Luc Boisvert • Professeur Hundert • Luc Nadeau • Jean-Pierre Pagé  
Diane Surprenant • Le Théâtre de l'Opsis

Appareils d'écoute disponibles au vestiaire du Théâtre Jean-Duceppe

La Compagnie Jean Duceppe est membre de



## REVUE - THÉÂTRE

Saison 1995-1996

Avril 1996 - No 5 Publiée 5 fois l'an

Rédaction: Michel Saint-Germain  
Conception graphique: Caféine graphisme  
Photos de production: André Panneton  
Publicité: Pauline Lavertu (842-8194)

~11~

## LE TEMPS NE FAIT RIEN À L'AFFAIRE...

«L'âme d'une parsoune ratatine point, comme sa peau: ça se ride point, et vieillizit point, et mourra point, non plus. C'est ça que la jeunesse sait pas encore...»

Le cri du coeur d'Évangéline, sa volonté de foncer, défoncer, pousser même à 80 ans, c'est l'exubérance d'une femme forte qui ne cesse de s'exalter, de regarder en avant: «Pourquoi c'est que tu ferais le mort quand t'es encore en vie?» Ressurgie d'un passé récent, Évangéline Deusse rassemble des comédiens solides, riches de mille rôles, d'un million de rêves... et d'une expérience respectable. Pensez: Viola Léger fête ses 25 ans de métier tout comme Michel Daigle, Benoit Girard ses 40 ans et Guy Provost son demi-siècle. Quant à François Barbeau, le jeune sexagénaire qui dirige les célébrations, il ne sait plus au juste en quelle année il a débuté. Des chandelles plein la scène!

Entre deux répétitions, j'ai bavardé avec ces gens. Quel âge se donnent-ils? Quelle résonance la pièce d'Antonine Maillet a-t-elle en eux? Que leur apprend ce métier? Le temps, comme l'argent, ça change pas le monde, sauf que...



## VIOLA LÉGER

Ce rôle d'Évangéline, taillé sur mesure pour elle, et qu'elle reprend vingt ans après l'avoir créé, Viola Léger en parle comme d'une partition: «Notre retour au texte est vraiment très plaisant, appuyé sur la mélodie, sur le rythme... Évangéline Deusse, c'est un petit bijou!»

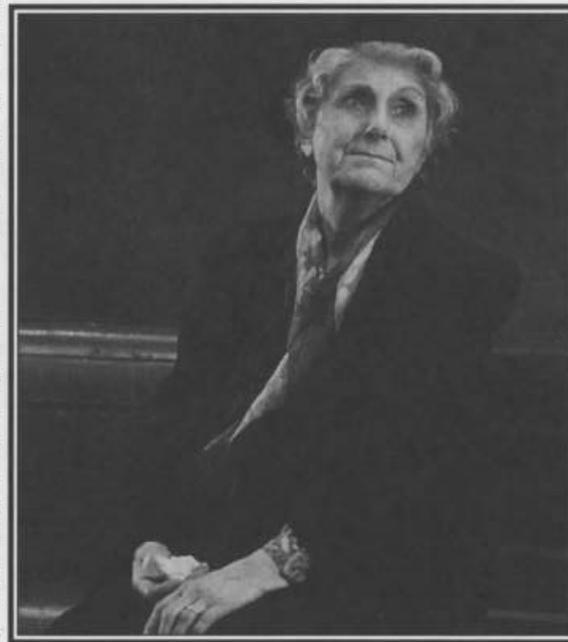
Il y a vingt ans, après le Québec et l'Acadie, Viola Léger et Guy Provost ont promené la mélodie d'Évangéline à Avignon... Contre toute attente, le public français s'est repéré à même cette langue ébréchée, qu'on disait venir d'un autre terroir mais qui vivait encore dans le Poitou.

«C'est la situation qui crée la musique. Quand on entend le texte, on comprend bien mieux qu'en le lisant. C'est pourquoi les Français ont compris quand je disais: *minatter la menine*... Toute communication, d'après moi, se passe entre les lignes...»

Arrivée au théâtre sur le tard, à 40 ans, dans la peau de la Sagouine, Viola Léger ne fait pas de mystère sur son âge: elle vient de *fesser le 65*. «Je me sens toujours la même personne. J'étais ça à 20 ans, j'ai eu de grands tournants dans ma vie, comme à toutes les décennies. Je fais toujours

de mon mieux à chaque minute. J'ai toujours de la difficulté à partir, à laisser quelque chose, mais ça me fait jamais rien d'arriver!»

L'âge, selon elle, permet de décanter les événements, de retirer les pépites d'or du sable des ans. «À son âge, Évangéline a vu toutes les couleurs des gens. Plus rien ne la surprend. Elle est restée elle-même, avec courage. La vie a été dure et elle a dépassé tout ça, un pas à la fois. C'est comme ça qu'elle a gagné, toute sa vie: un pas à la fois. Elle a vaincu la pauvreté, la maladie, la mort de ses proches. On passe à travers malgré tout et on s'attache aux choses qu'on ne peut pas toucher: le soleil, la vie, le courage...»



## MICHEL DAIGLE

« Salut, Nounou! » s'écrie un passant: le rôle du soigneur de Lance et compte lui colle encore à la peau. On identifie encore Michel Daigle à ses rôles de bon gars chaleureux, parfois bourrus, dont Nounou était un concentré. Le comédien ne s'en plaint pas: « Ça veut dire que le monde a aimé ça! »

C'est qu'il est modeste, ce bonhomme aux talents variés: n'oublions pas ses autres rôles! Habitué de la scène autant que des studios, Michel Daigle a joué l'ivrogne et le juré, le policier et le grand-père. Des titres? *Equus*, *Désir sous les ormes*, *Les Sorcières de Salem*, *C'était avant la guerre à l'Anse à Gilles*, *Le Songe d'une nuit d'été*.

Cinquante ans bien sonnés, 25 ans de carrière, mais l'impression de n'avoir rien vu passer: « On dirait



~14~

que je viens de commencer! Ce métier-là nous garde jeunes. Le mot le dit: *jouer* - est-ce que ça n'a pas l'air enfantin, jouer? On est sur le qui-vive parce que le public est présent. On n'est jamais sûr de rien, on n'a pas le temps de vieillir et on ne pense pas à la retraite!»

L'été, Michel Daigle devient directeur du Théâtre de La Roche à Veillon, à St-Jean-Port-Joli, près de L'Islet où il a grandi. Il a même installé ses pénates dans la région. Les vacances, pour lui, consistent à regarder le fleuve qui contourne l'Île-aux-Coudres, sous l'immensité des montagnes et du ciel.

« Cette pièce est un hymne à la vie, assure ce lyrique, un grand poème qu'on peut écouter les yeux fermés: c'est plein d'images, c'est beau. »

## BENOIT GIRARD

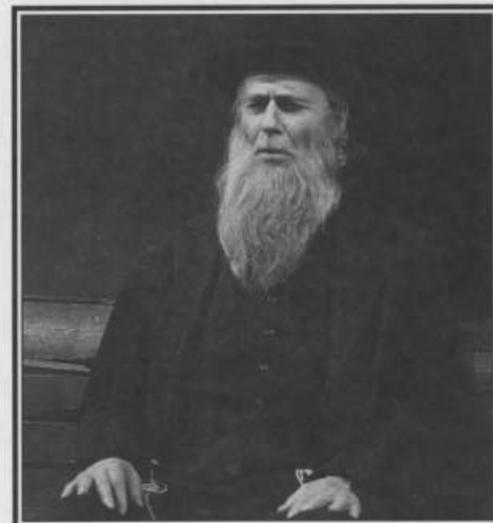
Jeune, Benoit Girard a joué de tout: les jeunes premiers des téléthéâtres comme les *rockers* bêtes et méchants de Marcel Dubé. Même lorsque le théâtre québécois émergea, et que Tremblay doubla Dubé, Benoit Girard se retourna sans peine. Tout en enfilant les saisons de téléromans, il devint traducteur d'oeuvres théâtrales - et l'un des piliers de la Compagnie Jean Duceppe. Après *Sarah et le cri de la langouste*, *Sainte Jeanne*, *L'ennemi du peuple*, *Les Chaises*, et des rôles marquants dans *Grujot et Délicat*, *Jeux de société* et... De 9 à 5, Benoit Girard est resté princier. Même à 64 ans, après 40 ans de carrière, il a gardé ce regard aigu, altier. On ne vieillit que lorsqu'on s'arrête...

Ne lui demandez pas de se mettre au vert: ce Montréalais de naissance est un irréductible citadin. « Si j'envisageais un voyage seul, ce serait dans des capitales. » Issu d'une famille nombreuse, il a besoin de la ville et de sa « solitude peuplée » pour se sentir en sécurité: un entourage suffisamment nombreux lui permet de garder cette distance protectrice...

Le métier de comédien lui permet d'observer les gens *de l'intérieur*: « Ce métier-là m'intéresse pour essayer de comprendre les autres et pour échapper un peu à moi. Certains types d'acteur ne font que se représenter eux-mêmes. J'aime

bien voir les failles ou l'intelligence de quelqu'un d'autre et essayer d'aimer cet être-là. Je me demande quelle est sa pensée, quelles sont ses craintes, ses forces, ses faiblesses, son rapport avec les autres. On regarde les autres en se demandant: cette personne est intéressante, comment elle fait pour être capable de dire ces choses-là? J'aime sa forme de pensée, c'est intelligent. J'aimerais comprendre comment on peut être heureux ainsi... »

Il a visiblement pris plaisir à préparer son rôle de composition dans *Évangéline Deusse*: un rabbin errant, qui prend un verre avec des goys! Mais pour lui, la pièce est davantage un appel à dépasser les barrières habituelles - langue, culture - pour développer un contact intime avec les gens.

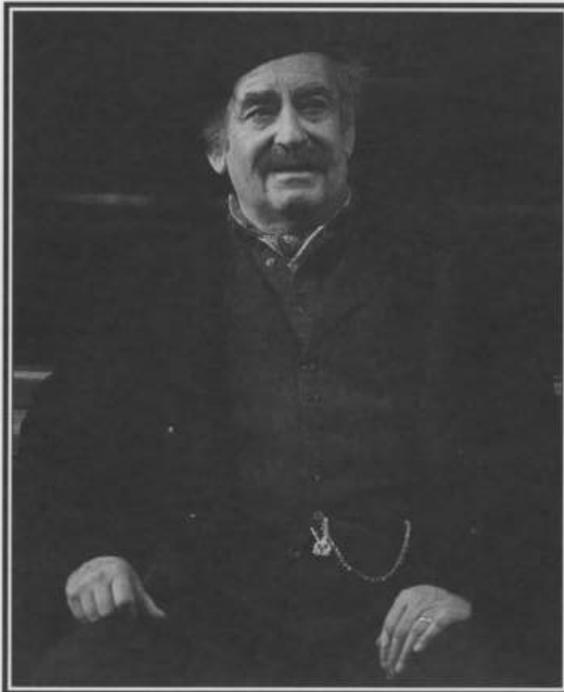


~15~

## GUY PROVOST

**P**our fêter ses cinquante ans de carrière et ses soixante-dix ans d'âge, Guy Provost s'offre un rôle d'octogénaire qu'il a créé il y a vingt ans! Pour ce jeune marié (il a récemment épousé sa compagne de longue date), le temps est bien relatif.

«J'ai l'impression que le théâtre nous garde jeune: il nous fait côtoyer des jeunes, nous oblige à garder notre mémoire en alerte et à bouger. Si vous êtes confrontés à des situations qui vous obligent à réagir, ça conserve! Ce que j'aime bien, depuis quelques années, c'est que des metteurs en scène jeunes m'offrent des rôles: René Richard



~16~

Cyr, Yves Desgagnés, Serge Denoncourt - j'ai fait de très belles choses avec eux. Cette nouvelle vision, un peu *rock'n roll*, ça aide ça aussi!»

**Évangéline Deusse**, sa 127<sup>e</sup> pièce, couronne un parcours exemplaire, ponctué d'auteurs américains importants (Arthur Miller, Eugene O'Neill) et de grands classiques (Musset, Racine, Shakespeare). On n'est pas près d'oublier son interprétation émouvante du père dans *Bonjour, là, bonjour* de Michel Tremblay, ni la rugosité qu'il a conférée au père dans *Ils étaient tous mes fils* mis en scène par Serge Denoncourt pour la Compagnie Jean Duceppe.

Le rôle du Breton qui tombe amoureux d'Évangéline, il l'a également tenu à la télévision... à une époque où il jouait tout à la fois dans un téléroman, à la radio et au cinéma. Travailler comme quatre est pour lui une habitude: «En 1958, rappelle-t-il, j'ai joué dans 11 dramatiques à la télé, et Jean Duceppe en a fait 12! Un jour, je lui ai demandé comment nous étions arrivés à apprendre autant de rôles... tout en jouant au théâtre et dans d'autres séries, à la télé comme à la radio. Il ne savait pas, lui non plus!»

## FRANÇOIS BARBEAU

« Il est à l'âge où l'âge n'a plus d'importance. » Cette réplique d'Évangéline, le metteur en scène François Barbeau la brandit comme une oriflamme. Cet inépuisable galopin de 60 ans a habillé les grandes troupes de théâtre québécoises, dessiné les costumes de quelques films (*Kamouraska*, *Atlantic City*, *Tartuffe*, *Léolo*, *Lies my father told me...*) en plus de mettre en scène une trentaine de pièces.

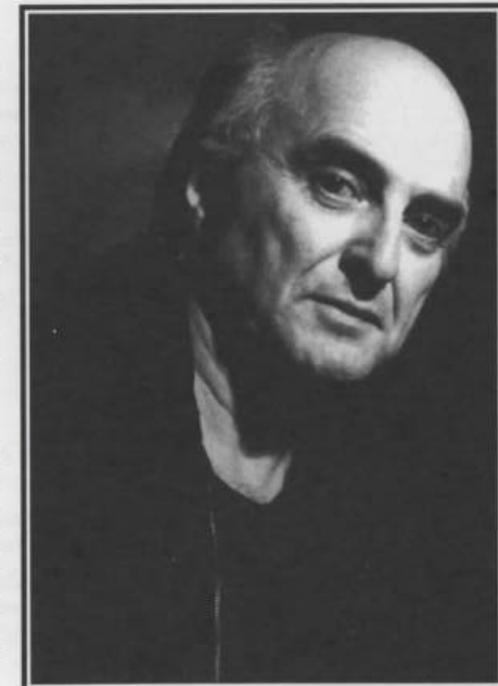
«Déjà?! s'exclame-t-il. J'avais l'impression d'en avoir fait quinze!» Même son âge est devenu approximatif: «Je me sens... entre 30 et 60 ans.»

Les nombres et les dates? De simples abstractions, des quantités négligeables. L'essentiel est ailleurs: «Ce qui fascine dans *Évangéline*, c'est la passion de vivre. Quand la Compagnie Jean Duceppe m'a appelé, ma mère venait de mourir et nous avions vécu une relation extraordinaire pendant 5 ans, le temps de sa maladie. J'ai appris beaucoup de choses sur moi, sur elle, sur la vie.»

Ce passage délicat a poussé le metteur en scène à vouloir rafraîchir la pièce. «J'ai laissé de côté ce qui m'apparaissait un peu trop folklorique, pour aller chercher le sens de la solitude, du désir, de la joie partagée. Parce qu'en fin de compte, il ne se passe

rien d'autre, dans cette pièce-là, que des échanges d'émotions!»

«Quand on avance en âge, il y a des choses qu'on laisse de côté parce qu'elles n'ont plus d'importance. Et il y en a qu'on redécouvre, comme le plaisir d'écouter quelqu'un. Ce qui compte le plus, ce sont les êtres. Le temps n'a pas d'importance: tout le monde peut être jeune - il suffit de prendre le temps. Ces jours-ci, l'arrivée du printemps m'enchant. Ce matin, en parcourant la rue Duluth, je regardais avec plaisir des nouveaux bourgeons qui apportaient de nouvelles couleurs aux branches des arbres...»



~17~



## La Fondation Jean Duceppe

Nous désirons remercier de leur généreuse contribution à la dernière campagne de souscription 1994-1995, les personnes et entreprises suivantes:

### Président d'honneur

**M. Pierre Brunelle**  
Président et chef de la direction  
Société RJR-Macdonald

### Partenaire

Banque Nationale du Canada

### Commanditaires de soirées théâtre

**Bombardier Inc.**  
**Cantel**  
ISM société de gestion des systèmes d'information  
Le Mouvement des caisses Desjardins  
Pratt & Whitney Canada Inc.

### Patrons d'honneur

**M. Pierre-Paul Allard**  
Les Systèmes Cisco Canada Ltée

**M. Charles Auger, c.m.a.**  
Emballages Cascades P.A.T. Inc.

**M. Pierre Bastien**  
Groupe LGS Inc.

**M. Paul-Émile Beaulne**  
Radiomutuel

**M. Alain Bolduc**  
La Brasserie Labatt limitée

**M. Michel Dumont**  
Les Productions Noémie Inc.

**M. Jacques R. Gagnon**  
Société d'électrolyse et de chimie  
Alcan Ltée

**M. Gabriel Groulx, c.a.**  
Raymond, Chabot, Martin, Paré

**M. Jean-Guy Lahaie, ing.**  
Le Groupe Master Ltée

**M. Michel Lamontagne**  
Groupe pharmaceutique  
Bristol-Myers Squibb

**M. Michel Lapensée**  
Artiste-peintre/portraitiste

**M. Jacques Laurent, c.r.**  
Guy & Gilbert, avocats

**M. Yvon Marcoux**  
Provigo

**M. Dino D. Maselli, ing.**  
Black & McDonald Québec  
Limitée

**M. Remo Pompeo**  
Restaurant Le Piémontais

**Mme Louise Rousseau**  
Imasco Ltée

**M. Jean-Guy St-Pierre**  
Les Équipements Jean-Guy  
St-Pierre Ltée (Minolta)

**M. Ronald Syrkos**  
Lawson Mardon Montréal

**M. Louis A. Tanguay**  
Bell

**Banque Nationale du Canada**

**Bombardier Inc.**

**Celanese Canada Inc.**

**Compaq Canada Inc.**

**Emballages Shorewood**

**Groupe Jean Coutu**

**Hydro-Québec**

**Loto-Québec**

**Power Corporation du Canada**

**RJR-Macdonald Inc.**

**Sidbec-Dosco (Ispat) Inc.**

**Sun Life**

# DUCEPPE

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE  
LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE INC.

\* Présidente: Louise Duceppe  
\* Vice-président exécutif: Michel Dumont  
\* Vice-présidente: Monique Duceppe  
\* Secrétaire-trésorière: Lisa Paquet

### Les administrateurs et administratrices

**Carol Boivin**  
CBA Inc.  
**Jean-René Gagnon**  
Gervais, Gagnon, Covington & Associés Inc.  
**Pierre Gariépy**  
Guy & Gilbert  
**Benoit Girard**  
comédien  
**Claire Léger**  
Les Rôtisseries St-Hubert Ltée  
**Raymond Paquin**  
Conseil des communautés culturelles et  
de l'immigration du Québec  
**Béatrice Picard**  
comédienne  
**Gilles Roch**  
Hôpital St-Luc  
\*membres du Comité exécutif

### L'ÉQUIPE DE LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

Directrice générale  
**Louise Duceppe**  
Directeur artistique  
**Michel Dumont**  
Chef comptable  
**Lisa Paquet**  
Directeur de production  
**Yves Duceppe**  
Directeur technique  
**Benoit Mathieu**  
Attaché de presse  
**Jean-François Limoges**  
Production  
**Normand Blais, Anne Duceppe,  
Monique Duceppe et Luc Prairie**  
Administration  
**Josée Prairie et Francine Senay**  
Secrétariat  
**Pauline Lavertu et Ginette Leroux**  
Réceptionniste  
**Nicole Trépanier**  
Responsable de l'abonnement  
**Monique Brunelle**  
Vérificateur  
**Gabriel Groulx**  
associé de Raymond, Chabot, Martin, Paré  
Conseiller juridique  
**Pierre Gariépy**  
associé de Guy & Gilbert

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA  
FONDATION JEAN DUCEPPE

Président: Pierre Jean  
Les Constructions Albert Jean Ltée  
Vice-président: Yvon Marcoux  
Provigo  
Secrétaire: Louise Duceppe  
Compagnie Jean Duceppe Inc.

### Les administrateurs et administratrices

**Carol Boivin**  
CBA Inc.  
**Yvon Brisson**  
Guy & Gilbert  
**Georges Courteau**  
ISM Société de gestion des systèmes d'information  
**Michel Dumont**  
Compagnie Jean Duceppe Inc.  
**Jacques R. Gagnon**  
Alcan Aluminium Limitée  
**Jean-René Gagnon**  
Gervais, Gagnon, Covington & Associés Inc.  
**Jean Houde**  
Banque Nationale du Canada  
**Michel Lamontagne**  
Groupe pharmaceutique Bristol-Myers Squibb  
**Gérard Lebeau**  
Autostock Inc.  
**Raymond Paquin**  
Conseil des communautés culturelles et de l'immi-  
gration du Québec  
**Jean-Guy St-Pierre**  
Les Équipements Jean-Guy St-Pierre Ltée  
(Minolta)

### Coordonnatrice de la Fondation Manon Bellemarre

LA FONDATION JEAN DUCEPPE REMERCIE  
LES ENTREPRISES SUIVANTES POUR LEUR  
GÉNÉREUSE CONTRIBUTION AUX SOIRÉES  
COMMANDITES DE LA SAISON 1995-1996:

Banque Nationale du Canada  
Chubb du Canada Compagnie d'Assurance  
ISM Société de gestion des systèmes d'information  
Mouvement des caisses Desjardins  
Pratt & Whitney Canada Inc.

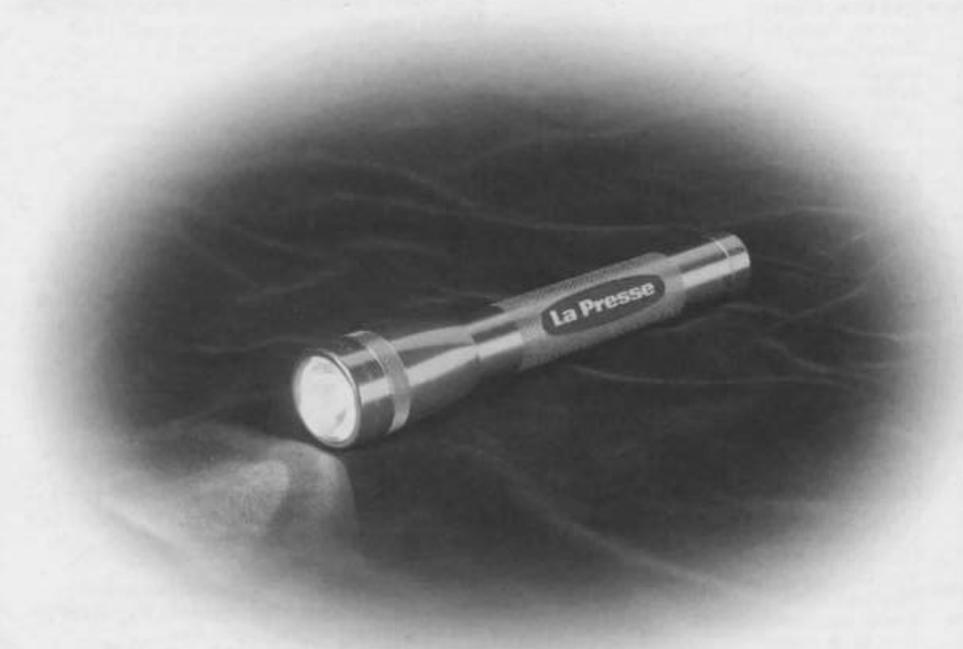
LA COMPAGNIE JOUIT DU SUPPORT  
FINANCIER DE LA FONDATION JEAN  
DUCEPPE ET DES ENTREPRISES SUIVANTES:

La Presse et CKAC, partenaires pour la présenta-  
tion des cinq pièces de la saison, ainsi que  
Georges Laoun  
Restaurant Le Piémontais  
Raymond, Chabot, Martin, Paré  
Théâtre de Quat'sous  
Vézina, Dufault Inc.

LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE EST  
SUBVENTIONNÉE PAR:



**Fait la lumière  
sur les arts et spectacles.**



Je pense donc je lis

**La Presse**